

Títol: CONVOCATÒRIA 2020 DE SUPORT LINGÜÍSTIC A COMPTES INSTITUCIONALS DE LA UA EN XARXES SOCIALS
Categoria: CONVOCATÒRIES I CONCURSOS
Òrgan: Vicerector de Cultura, Esport i Llengües
Data d'aprovació: 11 de juny de 2020

Título: CONVOCATORIA 2020 DE APOYO LINGÜÍSTICO A CUENTAS INSTITUCIONALES DE LA UA EN REDES SOCIALES
Categoría: CONVOCATORIAS Y CONCURSOS
Órgano: Vicerrector de Cultura, Deporte y Lenguas
Fecha de aprobación: 11 de junio de 2020

CONVOCATÒRIA 2020 DE SUPORT LINGÜÍSTIC A COMPTES INSTITUCIONALS DE LA UA EN XARXES SOCIALS

CONVOCATORIA 2020 DE APOYO LINGÜÍSTICO A CUENTAS INSTITUCIONALES DE LA UA EN REDES SOCIALES

Exposició de motius

Exposición de motivos

La Universitat d'Alacant, a través del Servei de Llengües (Vicerectorat de Cultura, Esport i Llengües), fa una convocatòria pública per a oferir suport lingüístic a comptes institucionals de la Universitat d'Alacant en xarxes socials.

La Universidad de Alicante, a través del Servicio de Lenguas (Vicerrectorado de Cultura, Deporte y Lenguas), hace una convocatoria pública para ofrecer apoyo lingüístico a cuentas institucionales de la Universidad de Alicante en redes sociales.

1. Objectius

1. Objetivos

Aquesta iniciativa pretén estimular la presència de missatges en valencià (i anglès, en contextos internacionals) en les diferents xarxes socials (Facebook, Twitter i Instagram, principalment) dels comptes institucionals de la UA que hi són presents, tal com estableixen l'article 7 del Reglament d'usos lingüístics de la Universitat d'Alacant

Esta iniciativa pretende estimular la presencia de mensajes en valenciano (e inglés, en contextos internacionales) en las diferentes redes sociales (Facebook, Twitter e Instagram, principalmente) de las cuentas institucionales de la UA que están presentes en ellas, tal como establecen el artículo 7 del Reglamento de usos lingüísticos de la Universidad de Alicante

[\(BOUA de 9 de desembre de 2015\).](#)

[\(BOUA de 9 de diciembre de 2015\).](#)

segons el qual, en les xarxes socials, la Universitat d'Alacant ha d'alternar l'ús de les dues llengües oficials, sense perjudici de la utilització d'altres llengües, i l'article 3, pel que fa a la consecució efectiva dels objectius d'igualtat lingüística i coneixement i ús generalitzat de les dues llengües oficials.

según el cual, en las redes sociales, la Universidad de Alicante debe alternar el uso de las dos lenguas oficiales, sin perjuicio de la utilización de otras lenguas, y el artículo 3, en cuanto a la consecución efectiva de los objetivos de igualdad lingüística y conocimiento y uso generalizado de las dos lenguas oficiales.

2. Persones destinatàries

2. Personas destinatarias

La convocatòria s'adreça exclusivament a les persones que gestionen i editen les publicacions de comptes oficials de la Universitat d'Alacant en xarxes socials; de facultats, departaments i centres de recerca; d'estudis (graus, màsters i postgraus); de serveis, i d'altres unitats administratives.

La convocatoria se dirige exclusivamente a las personas que gestionan y editan las publicaciones de cuentas oficiales de la Universidad de Alicante en redes sociales; de facultades, departamentos y centros de investigación; de estudios (grados, másteres y posgrados); de servicios, y otras unidades administrativas.

3. Condicions de suport lingüístic

3. Condiciones de apoyo lingüístico

3.1 El Servei de Llengües oferirà assessorament lingüístic i servei de traducció i revisió de textos en valencià i anglès a través del canal i en l'horari establits en els punts 4.1 i 4.2 d'aquesta convocatòria.

3.1 El Servicio de Lenguas ofrecerá asesoramiento lingüístico y servicio de traducción y revisión de textos en valenciano e inglés a través del canal y en el horario establecidos en los puntos 4.1 y 4.2 de esta convocatoria.

3.2 El Servei de Llengües atendrà totes les sol·licituds en valencià i anglès; en el cas de l'anglès, caldrà justificar que el context de la publicació és internacional.

3.2 El Servicio de Lenguas atenderá todas las solicitudes en valenciano e inglés; en el caso del inglés, habrá que justificar que el contexto de la publicación es internacional.

3.3 Les sol·licituds en valencià i anglès que indiquen en el camp de comentaris que són urgents s'atendran en un termini màxim d'1 hora.

3.3 Las solicitudes en valenciano e inglés que indiquen en el campo de comentarios que son urgentes se atenderán en un plazo máximo de 1 hora.

3.4 En tot cas, la revisió o traducció dels textos estarà supeditada a la disponibilitat del personal del Servei de Llengües.

3.4 En todo caso, la revisión o traducción de los textos estará supeditada a la disponibilidad del personal del Servicio de Lenguas.

4. Sol·licituds i termini

4. Solicitudes y plazo

4.1 Les persones interessades a rebre aquest suport lingüístic hauran de sol·licitar-lo a través del formulari que hi ha en la següent pàgina web del Servei de Llengües: <https://sl.ua.es/va/assessorament/sollicituds-xarxes.html>.

4.2 El termini per a presentar les sol·licituds estarà obert durant tot l'any 2020, els dies laborables segons el calendari oficial de la UA, en horari de dilluns a divendres de 9 h a 17 h des de l'endemà de la publicació d'aquesta convocatòria.

5. Recomanacions lingüístiques

Amb la finalitat de millorar la qualitat lingüística dels textos originals que redacten els usuaris i usuàries, el Servei de Llengües recomana consultar i utilitzar els recursos següents:

5.1 En català

5.1 Traductor automàtic (castellà <> valencià).

[Apertium UA](#)

és la distribució d'Apertium desenvolupada per la Universitat d'Alacant, que incorpora la terminologia i les memòries de traducció pròpies de la UA, recopilades pel Servei de Llengües. Cal triar les opcions de "Traducció català (val.)" i "Amb la terminologia de la UA".

5.2 Corrector gramatical en català. La distribució de Softcatalà de l'eina

[LanguageTool](#)

(opció "Formes verbals valencianes") permet corregir textos en línia. Aquesta eina, a més, mitjançant la instal·lació d'una extensió en el navegador web

[\(Chrome](#)

i [Firefox](#)).

possibilita corregir el contingut de qualsevol caixa de text integrada en una web, com ara en xarxes socials (Facebook, Twitter, Instagram, etc.), formularis, gestors de correu web, etc. També disposa d'una versió per a

[Google Docs](#).

[LibreOffice](#)

i [MSWord](#).

5.3 Llenguatge igualitari. La [Guia per a un discurs igualitari en la Universitat d'Alacant](#)

inclou recursos per a redactar textos igualitaris des de la perspectiva de gènere.

5.4 [Recomanacions lingüístiques per a les xarxes socials a les universitats](#).

publicació de la Xarxa Vives d'Universitats enfocada a millorar la comunicació en les xarxes socials institucionals.

5.2 En anglès

5.2.1 Traductor automàtic (anglès).

4.1 Las personas interesadas en recibir este apoyo lingüístico tendrán que solicitarlo a través del formulario que hay en la siguiente página web del Servicio de Lenguas: <https://sl.ua.es/es/assessorament/sollicituds-xarxes.html>.

4.2 El plazo para presentar las solicitudes estará abierto durante todo el año 2020, los días laborables según el calendario oficial de la UA, en horario de lunes a viernes de 9 h a 17 h desde el día siguiente de la publicación de esta convocatoria.

5. Recomendaciones lingüísticas

Con el fin de mejorar la calidad lingüística de los textos originales que redactan los usuarios y usuarias, el Servicio de Lenguas recomienda consultar y utilizar los recursos siguientes:

5.1 En catalán

5.1 Traductor automático (castellano <> valenciano).

[Apertium UA](#)

es la distribución de Apertium desarrollada por la Universidad de Alicante, que incorpora la terminología y las memorias de traducción propias de la UA, recopiladas por el Servicio de Lenguas. Hay que elegir las opciones de "Traducción català (val.)" y "Amb la terminologia de la UA".

5.2 Corrector gramatical en catalán. La distribució de Softcatalà de la herramienta

[LanguageTool](#)

(opció "Formes verbals valencianes") permite corregir textos en línea. Esta herramienta, además, mediante la instalación de una extensión en el navegador web

[\(Chrome](#)

y [Firefox](#)).

posibilita corregir el contenido de cualquier caja de texto integrada en una web, como por ejemplo en redes sociales (Facebook, Twitter, Instagram, etc.), formularios, gestores de correo web, etc. También dispone de una versión para

[Google Docs](#).

[LibreOffice](#)

y [MSWord](#).

5.3 Lenguaje igualitario. La [Guía para un discurso igualitario en la Universidad de Alicante](#)

incluye recursos para redactar textos igualitarios desde la perspectiva de género.

5.4 [Recomanacions lingüístiques per a les xarxes socials a les universitats](#).

publicación de la Red Vives de Universidades enfocada a mejorar la comunicación en las redes sociales institucionales.

5.2 En inglés

5.2.1 Traductor automático (inglés).

[DeepL Translator.](#)

Recomanem l'ús de traductors automàtics a l'anglès només a qui té bon nivell d'aquesta llengua i postedite el text resultant.

5.2.2 Corrector gramatical en anglès. L'eina

[LanguageTool](#)

(opció "English > British") permet corregir textos en línia. Aquesta eina, a més, mitjançant la instal·lació d'una extensió en el navegador web

[\(Chrome](#)

[Firefox\).](#)

possibilita corregir el text de qualsevol caixa de text integrada en una web, com ara en xarxes socials (Facebook, Twitter, Instagram, etc.), formularis, gestors de correu web, etc. També disposa d'una versió per a

[Google Docs.](#)

[LibreOffice](#)

i [MSWord.](#)

5.2.3 [Claire's Clear Writing](#)

és una guia de la UE amb alguns consells pràctics detallats per a ajudar a redactar amb major claredat i evitar els errors més comuns.

Més informació

Servei de Llengües

Edifici Germà Bernàcer, primera planta

Tel. 96 590 96 70

Web: <https://sl.ua.es/>

Sant Vicent del Raspeig, 11 de juny de 2020

El vicerector de Cultura, Esport i Llengües

Carles Cortés Orts

[DeepL Translator.](#)

Recomendamos el uso de traductores automáticos al inglés solo a quien tiene buen nivel de esta lengua y postedite el texto resultante.

5.2.2 Corrector gramatical en inglés. La herramienta

[LanguageTool](#)

(opción "English > British") permite corregir textos en línea. Esta herramienta, además, mediante la instalación de una extensión en el navegador web

[\(Chrome](#)

[y Firefox\).](#)

posibilita corregir el contenido de cualquier caja de texto integrada en una web, como por ejemplo en redes sociales (Facebook, Twitter, Instagram, etc.), formularios, gestores de correo web, etc. También dispone de una versión para

[Google Docs.](#)

[LibreOffice](#)

y [MSWord.](#)

5.2.3 [Claire's Clear Writing](#)

es una guía de la UE con algunos consejos prácticos detallados para ayudar a redactar con mayor claridad y evitar los errores más comunes.

Más información

Servicio de Lenguas

Edificio Germán Bernácer, primera planta

Tel. 96 590 96 70

Web: <https://sl.ua.es/>

San Vicente del Raspeig, 11 de junio de 2020

El vicerector de Cultura, Deporte y Lenguas

Carles Cortés Orts

